# Exo

## Chapter 17

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| סִ֥ין | מִמִּדְבַּר־ | יִשְׂרָאֵ֖ל | בְּנֵ֣י־ | עֲדַ֨ת | כָּל־ | וַיִּסְעוּ |
| Sini | kutoka–jangwa–la | Israeli | wana–wa | mkutano–wa | kusanyiko–lote–la | na–wakasafiri |
| | | H3478 | | H5712 | H3605 | H5265 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֵ֥ין | בִּרְפִידִ֔ים | וַיַּחֲנוּ֙ | יְהוָ֑ה | פִּ֣י | עַל־ | לְמַסְעֵיהֶ֖ם |
| na–hakukuwa–na | Refidimu | na–wakapiga–kambi | Yahwe | neno–la | kulingana–na | kwa–safari–zao |
| H0369 | H7508 | H2583 | H3068 | H6310 | | H4550 |

| | | |
|---|---|---|
| מַ֖יִם | לִשְׁתֹ֥ת | הָעָֽם׃ |
| maji | kunywa | watu |
| H4325 | H8354 | |

Jumuiya yote ya Israeli ikaondoka kutoka Jangwa la Sini, ikisafiri kutoka sehemu moja hadi nyingine kama Bwana alivyoagiza. Wakapiga kambi huko Refidimu, lakini hapakuwa na maji ya watu kunywa.

2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְנִשְׁתֶּ֑ה | מַ֖יִם | לָ֥נוּ | תְּנוּ־ | וַיֹּ֣אמְר֔וּ | מֹשֶׁ֔ה | עִם־ | הָעָם֙ | וַיָּ֣רֶב |
| na–tunywe | maji | sisi | tupeni | na–wakasema | Musa | na | watu | na–wakagombana |
| H8354 | H4325 | | H5414 | H0559 | H4872 | | | H7378 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְהוָֽה׃ | אֶת־ | תְּנַסּ֖וּן | מַה־ | עִמָּדִ֔י | תְּרִיבוּן֙ | מַה־ | מֹשֶׁ֔ה | לָהֶם֙ | וַיֹּ֣אמֶר |
| Yahwe | – | mnamjaribu | kwa–nini | nami | mnagombana | kwa–nini | Musa | kwao | na–akasema |
| H3068 | H0853 | H5254 | H4100 | H5978 | H7378 | H4100 | H4872 | | H0559 |

Kwa hiyo wakagombana na Mose wakisema, “Tupe maji ya kunywa.” Mose akajibu, “Mbona mnagombana nami? Kwa nini mnamjaribu Bwana?”

3

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּ֥אמֶר | מֹשֶׁ֑ה | עַל־ | הָעָ֖ם | וַיָּ֣לֶן | לַמַּ֔יִם | הָעָם֙ | שָׁ֣ם | וַיִּצְמָ֨א |
| na–wakasema | Musa | juu–ya | watu | na–wakalalamika | maji | watu | huko | na–wakaona–kiu |
| H0559 | H4872 | | | | H4325 | | H8033 | H6770 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאֶת־ | בָּנַ֣י | וְאֶת־ | אֹתִ֥י | לְהָמִ֥ית | מִמִּצְרַ֔יִם | הֶעֱלִיתָ֣נוּ | זֶּה֙ | לָ֣מָּה |
| na | watoto–wangu | na | mimi | kutuua | kutoka–Misri | umetupandisha | hii | kwa–nini |
| H0853 | | H0853 | H0853 | H4191 | H4714 | H5927 | H2088 | H4100 |

| | |
|---|---|
| מִקְנַ֖י | בַּצָּמָֽא׃ |
| kwa–kiu | mifugo–yangu |
| H6772 | H4735 |

Lakini watu walikuwa na kiu huko, wakanung’unika dhidi ya Mose, wakisema, “Kwa nini ulitutoa kule Misri, ukatuleta hapa utuue kwa kiu sisi, watoto wetu na mifugo yetu?”

4

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזֶּ֑ה | לָעָ֣ם | אֶעֱשֶׂ֖ה | מָ֥ה | לֵאמֹ֔ר | יְהוָ֣ה | אֶל־ | מֹשֶׁה֙ | וַיִּצְעַ֤ק |
| hawa | kwa–watu | nifanye | nifanye–nini | akisema | Yahwe | – | Musa | na–akamlilia |
| H2088 | | | H4100 | H0559 | H3068 | H0413 | H4872 | H6817 |

| | | |
|---|---|---|
| וּסְקָלֻ֖נִי׃ | מְעַ֖ט | עוֹד |
| na–watanipiga–mawe | kidogo | bado–kidogo |
| H5619 | H4592 | H5750 |

Kisha Mose akamlilia Bwana, akasema, “Niwafanyie nini watu hawa? Sasa wanakaribia kunipiga kwa mawe.”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אִתְּךָ | וְקַח | הָעָם | לִפְנֵי | עֲבֹר | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | | 5 |
| pamoja–nawe | na–uchukue | watu | mbele–ya | pita | Musa | kwa | Yahwe | na–akasema | | |
| H0854 | H3947 | | H6440 | | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 | | |
| הַיְאֹר | אֶת־ | בּוֹ | הִכִּיתָ | אֲשֶׁר | וּמַטְּךָ | יִשְׂרָאֵל | מִזִּקְנֵי | | | |
| Mto–Naili | – | kwa–hiyo | ulipiga | ambayo | na–fimbo–yako | Israeli | baadhi–ya–wazee–wa | | | |
| H2975 | H0853 | | H5221 | | H4294 | H3478 | H2205 | | | |
| וְהָלָכְתָּ׃ | בְּיָדֶךָ | קַח | | | | | | | | |
| na–uende | mkononi–mwako | ichukue | | | | | | | | |
| H1980 | H3027 | H3947 | | | | | | | | |

> Bwana akamjibu Mose, “Pita mbele ya watu. Wachukue pamoja nawe baadhi ya wazee wa Israeli, ichukue mkononi mwako ile fimbo uliyopiga nayo Mto Naili, nawe uende.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְהִכִּיתָ | בְּחֹרֵב | הַצּוּר | עַל־ | וְשָׁם | לְפָנֶיךָ | עֹמֵד | הִנֵּנִי | | | 6 |
| na–utapiga | Horebu | mwamba | juu–ya | huko | mbele–yako | nimesimama | tazama–mimi | | | |
| H5221 | H2722 | H6697 | | H8033 | H6440 | H5975 | H2009 | | | |
| מֹשֶׁה | כֵּן | וַיַּעַשׂ | הָעָם | וְשָׁתָה | מַיִם | מִמָּנּוּ | וְיָצְאוּ | בַּצּוּר | | |
| Musa | hivyo | na–akafanya | watu | na–watakunywa | maji | kutoka–kwake | na–yatatoka | mwamba | | |
| H4872 | | | | H8354 | H4325 | | H3318 | H6697 | | |
| יִשְׂרָאֵל׃ | זִקְנֵי | לְעֵינֵי | | | | | | | | |
| Israeli | wazee–wa | mbele–ya–macho–ya | | | | | | | | |
| H3478 | H2205 | | | | | | | | | |

> Huko nitasimama mbele yako karibu na mwamba wa Horebu. Uupige mwamba na maji yatatoka ndani yake kwa ajili ya watu kunywa.” Kwa hiyo Mose akafanya haya mbele ya wazee wa Israeli.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | וְרִיב | עַל־ | וּמְרִיבָה | מַסָּה | הַמָּקוֹם | שֵׁם | וַיִּקְרָא | | 7 |
| Israeli | wana–wa | ugomvi | kwa–sababu–ya | na–Meriba | Masa | mahali | jina–la | na–akaliita | | |
| H3478 | | H7379 | | H4809 | H4532 | H4725 | H8034 | H7121 | | |
| אִם־ | בְּקִרְבֵּנוּ | יְהוָה | הֲיֵשׁ | לֵאמֹר | יְהוָה | אֶת־ | נַסֹּתָם | וְעַל | | |
| au | katikati–yetu | Yahwe | je | wakisema | Yahwe | – | kumjaribu–kwao | na–kwa–sababu–ya | | |
| | H7130 | H3068 | H3426 | H0559 | H3068 | H0853 | H5254 | | | |
| פ | אָיִן׃ | | | | | | | | | |
| [p] | hapana | | | | | | | | | |
| | H0369 | | | | | | | | | |

> Naye akapaita mahali pale Masa, na Meriba kwa sababu Waisraeli waligombana na kumjaribu Bwana wakisema, “Je, Bwana yu pamoja nasi au la?”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| בִּרְפִידִם׃ | יִשְׂרָאֵל | עִם־ | וַיִּלָּחֶם | עֲמָלֵק | וַיָּבֹא | | 8 |
| Refidimu | Israeli | na | na–akapigana | Amaleki | na–akaja | | |
| H7508 | H3478 | | | H6002 | H0935 | | |

> Waamaleki wakaja na kuwashambulia Waisraeli huko Refidimu.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הִלָּחֶם | וְצֵא | אֲנָשִׁים | לָנוּ | בְּחַר־ | יְהוֹשֻׁעַ | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | | 9 |
| pigana | na–toka | watu | kwa–ajili–yetu | chagua | Yoshua | kwa | Musa | na–akasema | | |
| | H3318 | H0376 | | H0977 | H3091 | H0413 | H4872 | H0559 | | |
| הָאֱלֹהִים | וּמַטֵּה | הַגִּבְעָה | רֹאשׁ | עַל־ | נִצָּב | אָנֹכִי | מָחָר | בַּעֲמָלֵק | | |
| Mungu | na–fimbo–ya | kilima | kilele–cha | juu–ya | nitasimama | mimi | kesho | na–Amaleki | | |
| H0430 | H4294 | H1389 | | | H5324 | H0595 | H4279 | H6002 | | |
| בְּיָדִי׃ | | | | | | | | | | |
| mkononi–mwangu | | | | | | | | | | |
| H3027 | | | | | | | | | | |

> Mose akamwambia Yoshua, “Chagua baadhi ya watu wetu na uende kupigana na Waamaleki. Kesho nitasimama juu ya kilima nikiwa na fimbo ya Mungu mkononi mwangu.”

10

| בַּעֲמָלֵק | לְהִלָּחֵם | מֹשֶׁה | לוֹ | אֱמַר־ | כַּאֲשֶׁר | יְהוֹשֻׁעַ | וַיַּעַשׂ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| na–Amaleki | kupigana | Musa | kwake | alivyosema | kama–alivyosema | Yoshua | na–akafanya |
| H6002 | | H4872 | | H0559 | | H3091 | |

| הַגִּבְעָה׃ | רֹאשׁ | עָלָה | וְחוּר | אַהֲרֹן | וּמֹשֶׁה |
|---|---|---|---|---|---|
| kilima | kilele–cha | wakapanda | na–Huri | Haruni | na–Musa |
| H1389 | | H5927 | H2354 | H0175 | H4872 |

> Kwa hiyo Yoshua akapigana na Waamaleki kama Mose alivyomwagiza, nao Mose, Aroni na Huri wakapanda juu ya kilima.

11

| וְכַאֲשֶׁר | יִשְׂרָאֵל | וְנָבַר | יָדוֹ | מֹשֶׁה | יָרִים | כַּאֲשֶׁר | וְהָיָה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| na–wakati | Israeli | na–akashinda | mkono–wake | Musa | alipoinua | wakati | na–ikawa |
| | H3478 | H1396 | H3027 | H4872 | | | H1961 |

| עֲמָלֵק׃ | וְנָבַר | יָדוֹ | יָנֵיחַ |
|---|---|---|---|
| Amaleki | na–akashinda | mkono–wake | alipoushusha |
| H6002 | H1396 | H3027 | H5117 |

> Ikawa wakati wote Mose alipokuwa amenyanyua mikono yake, Waisraeli walikuwa wakishinda, lakini kila aliposhusha mikono yake Waamaleki walishinda.

12

| תַּחְתָּיו | וַיָּשֶׂימוּ | אֶבֶן | וַיֵּקְחוּ־ | כְּבֵדִים | מֹשֶׁה | וִידֵי |
|---|---|---|---|---|---|---|
| chini–yake | na–wakaliweka | jiwe | na–wakachukua | ilikuwa–mizito | Musa | na–mikono–ya |
| H8478 | | H0068 | H3947 | H3515 | H4872 | H3027 |

| אֶחָד | מִזֶּה | בְיָדָיו | תָּמְכוּ | וְחוּר | וְאַהֲרֹן | עָלֶיהָ | וַיֵּשֶׁב |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| mmoja | upande–mmoja | mikono–yake | wakaishika | na–Huri | na–Haruni | juu–yake | na–akaketi |
| H0259 | H2088 | H3027 | H8551 | H2354 | H0175 | | H3427 |

| הַשָּׁמֶשׁ׃ | בָּא | עַד־ | אֱמוּנָה | יָדָיו | וַיְהִי | אֶחָד | וּמִזֶּה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| jua | kuzama–kwa | hadi | imara | mikono–yake | na–ikawa | mmoja | na–upande–mwingine |
| H8121 | H0935 | H5704 | H0530 | H3027 | H1961 | H0259 | H2088 |

> Mikono ya Mose ilipochoka, wakachukua jiwe na kumpa alikalie. Aroni na Huri wakaishikilia juu mikono ya Mose, mmoja upande huu na mwingine upande huu. Wakaitegemeza mikono yake ikabaki thabiti mpaka jua lilipozama.

13

| פ | חָרֶב׃ | לְפִי־ | עַמּוֹ | וְאֶת־ | עֲמָלֵק | אֶת־ | יְהוֹשֻׁעַ | וַיַּחֲלֹשׁ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [p] | upanga | kwa–makali–ya | watu–wake | na | Amaleki | – | Yoshua | na–akawashinda |
| | H2719 | H6310 | | H0853 | H6002 | H0853 | H3091 | H2522 |

> Kwa hiyo Yoshua akalishinda jeshi la Waamaleki kwa upanga.

14

| וְשִׂים | בַּסֵּפֶר | זִכָּרוֹן | זֹאת | כְּתֹב | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| na–uweke | katika–kitabu | kumbukumbu | hili | andika | Musa | kwa | Yahwe | na–akasema |
| | | H2146 | H2063 | H3789 | H4872 | H0413 | H3068 | H0559 |

| עֲמָלֵק | זֵכֶר | אֶת־ | אֶמְחֶה | מָחֳה | כִּי־ | יְהוֹשֻׁעַ | בְּאָזְנֵי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Amaleki | kumbukumbu–ya | – | nitafuta | kufuta–kabisa | kwamba | Yoshua | masikioni–mwa |
| H6002 | H2143 | H0853 | | | | H3091 | H0241 |

| הַשָּׁמָיִם׃ | מִתַּחַת |
|---|---|
| mbingu | kutoka–chini–ya |
| H8064 | H8478 |

> Kisha Bwana akamwambia Mose, “Andika mambo haya katika kitabu ili yakumbukwe, na uhakikishe kwamba Yoshua amesikia, kwa sababu nitafuta kabisa kumbukumbu la Amaleki chini ya mbingu.”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נִסִּי׃ | וַיהוָה | שְׁמֹו | וַיִּקְרָא | מִזְבֵּחַ | מֹשֶׁה | וַיִּבֶן | 15 |
| Bendera–yangu | Yahwe | jina–lake | na–akaliita | madhabahu | Musa | na–akajenga | |
| H3071 | H3071 | H8034 | H7121 | H4196 | H4872 | H1129 | |

> Mose akajenga madhabahu na kuiita Yehova Nisi.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַיהוָה | מִלְחָמָה | יָהּ | כֵּס | עַל־ | יָד | כִּי־ | וַיֹּאמֶר | 16 |
| kwa–Yahwe | vita | Yah | kiti–cha–enzi–cha | juu–ya | mkono | kwa–sababu | na–akasema | |
| H3068 | H4421 | H3050 | H3676 | | H3027 | | H0559 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| פ | דֹּר׃ | מִדֹּר | בָּעֲמָלֵק |
| [p] | hadi–kizazi | kutoka–kizazi | dhidi–ya–Amaleki |
| | H1755 | H1755 | H6002 |

> Mose akasema, “Kwa maana mikono iliinuliwa mpaka kwenye kiti cha enzi cha Bwana. Bwana atakuwa na vita dhidi ya Waamaleki kutoka kizazi hata kizazi.”